

上海建桥学院课程教学进度计划表

一、基本信息

课程代码	2020216	课程名称	英汉/汉英口译
课程学分	2	总学时	32
授课教师	刘杰 王云松	教师邮箱	17064@gench.edu.cn wangysclaudia@126.com
上课班级	英语 B21-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7	上课教室	外语楼 430/414/424
答疑时间	刘杰: 周三下午 5-6 节		
主要教材	《口译教程》(第二版), 主编: 杨柳燕 苏伟, 上海外语教育出版社		
参考资料	<ol style="list-style-type: none"> 1. 《中级口译教程》(第四版), 主编: 梅德明, 上海外语教育出版社 2. 《口译基础》(第二版), 主编: 邓轶 刘莹, 上海外语教育出版社 3. 《英语口语笔记法实战指导》, 主编: 吴钟明, 武汉大学出版社 		

二、课程教学进度

周次	教学内容	教学方式	作业
1	课程介绍 第1单元: 信息听辨 听辨关键词 口译操练: An introduction to an industrial village	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
2	第1单元: 信息听辨 辨识逻辑关系 口译操练: 长城景区导游词	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
3	第2单元: 提炼主旨 口译实践: 信息的分层与取舍 口译操练: Toward a sustainable energy future	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
4	第2单元: 提炼主旨 主旨的提炼与口译 口译操练: 中国能源结构的调整	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
5	国庆放假		
6	第3单元: 口译记忆 逻辑记忆 口译操练: 向索马里海盗学管理	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
7	第3单元: 口译记忆 形象记忆 口译操练: Three traits of a successful manager	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
8	X1 课堂测验 (听力+句子翻译)	测试	复习

注: 课程教学进度计划表电子版公布在本学院课程网站上, 并发送到教务处存档。

9	第 4 单元: 陈述技能 中、英文声音的运用 口译实践: 戒烟行动 口译操练: Watching for early signs of autism	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
10	第 4 单元: 陈述技能 视觉呈现---站姿、坐姿的视觉呈现 口译操练: 提防患上“手机病”或针灸简介	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
11	第 5 单元: 口译笔记 笔记与记忆的交互 口译操练: 个人理财	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
12	第 5 单元: 口译笔记 笔记结构安排、提高记录效率 口译操练: 如何选择理财产品	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
13	X2 话题讨论口译	测试	X3 译前准备总结报告
14	第 6 单元: 数字口译 数字即时转换与记录 口译操练: 中文演讲: 2003-2013 年中国的外汇储备	授课 + 操练	教材预习、复习、口译实践
15	第 6 单元: 数字口译 数字相关表达法 口译操练: 英文演讲: China's outbound M&As 或 Most populous countries 2013-2050 期末考试介绍	授课 + 操练	复习、口译实践、
16	期末考试: 英汉交替传译	考试	

三、评价方式以及在总评成绩中的比例

总评构成 (1+X)	评价方式	占比
1	英汉交替传译	50%
X1	课堂测验 (听力+句子翻译)	10%
X2	话题讨论口译	20%
X3	译前准备总结报告 (50%) + 出勤 (20%) + 作业 (30%)	20%

任课教师: 刘杰 王云松 系主任审核: **林安洪** 日期: 2023.9